

今日新闻

- ▶ 彭博社：特斯拉在中国的失宠显示了押注中国的风险
0:41 - 4:45
- ▶ CNBC: NASA 正在积极搜寻智慧生命的迹象，搜寻范围包括火星
4:45 - 6:33
- ▶ 彭博社：因禁用新疆棉，外国服装品牌在华销售遇冷
6:33 - 8:59
- ▶ WSJ: 民调显示，美国人疫苗接种意愿与政治立场高度相关
8:59 - 11:41
- ▶ 彭博社：历时四个月，埃及与“长赐”号船东达成和解
11:41 - 14:08

1

Tesla's Fall From Grace in China Shows Perils of Betting on Beijing

<https://www.bloomberg.com/news/features/2021-07-05/tesla-s-fall-from-grace-in-china-shows-perils-of-betting-on-beijing>

彭博社：特斯拉在中国的失宠显示了押注中国的风险

It also provides compelling evidence of how **fraught** operating in China can be.

特斯拉还提供了令人信服的证据，表明在中国经营是多么令人焦虑不安。

词卡

fraught /frɔ:t/ adj. 使人焦虑的，让人担心的

If you say that a situation or action is **fraught**, you mean that it is worrisome or difficult.

- It has been a somewhat **fraught** day. 这是令人颇为担忧的一天。

去年底，中国东部城市温州的商人黄嘉雷（音译）买到特斯拉 Model 3 时非常激动，这款汽车外形美观，对环境友好，而且还是在国内生产的。但当他今年 5 月卖掉它时，却只收回了去年支付的 24.99 万元（合 3.86 万美元）的 75%。黄说，“这是出于安全考虑”，并引用了中国社交媒体上有关特斯拉汽车刹车失灵报道，“我每天都能看到这些报道，有些害怕开车了”。

几乎没有任何确凿的证据表明特斯拉在中国制造的汽车刹车有问题。然而，可以确定的是，埃隆·马斯克在这个世界上人口最多的国家享受的蜜月期已经结束。初期特斯拉曾受到政府官员的隆重接待，并被允许全面控制其在当地的子公司，这是前所未有的让步，而现在特斯拉正被迫重新考虑在这个对马斯克的长期抱负至关重要的市场上的战略，包括从客户服务到公共关系。

此次整改体现了监管机构对这个事件异乎寻常的关注，也是对一连串负面新闻报道和网络批评的轻率回应。上个月，中国政府下令召回特斯拉在中国销售的几乎所有汽车(总数超过 28.5 万辆)，以解决一个软件缺陷。与此同时，由于担心这些车辆的用户数据可能会被传输给美国，这些车辆被禁止进入一些政府设施。而本土汽车制造商如蔚来汽车和小鹏汽车正在对特斯拉的主导地位发起强有力的挑战，以越来越时尚的设计吸引了一大批消费者。

当然，这些问题对于大多数在中国的外国企业来说都不陌生。在中国，消费者认知的崩溃往往只是源于一场社交媒体风暴。但在某种程度上，这就是问题所在：特斯拉的高科技光环和马斯克的明星魅力以后可能不足以保护其免受像其他公司一样面临的风险。该公司似乎误判了其与中国领导层的关系，这个错误可能会威胁到特斯拉在中国市场的增长前景。此外特斯拉还提供了令人信服的证据，表明在中国经营是多么令人焦虑不安，即使对那些似乎享有各种可能优势的企业来说也是如此。

在中美关系继续恶化之际，特斯拉面临的这种情况可能尤其真实。从 TW 的地位到半导体供应链，这两个超级大国几乎在一切问题上都存在分歧。当中国渴望证明中国仍向国际开放，早些时候中国政府对特斯拉慷慨解囊，包括大力协助其在上海的工厂建设，以及在疫情好转后帮助其迅速复工复产。而现在中国的边界几乎封锁，美国拜登政府也明确表示，它将中国视为一个长期的战略竞争对手。因此中国政府没有必要继续支持特斯拉。

2

NASA is actively searching for intelligent life in the universe and is looking for habitable planets, official says

PUBLISHED TUE, JUL 6 2021-8:49 PM EDT

Emily DeCicco
@EMILYDECICCO

<https://www.cnbc.com/2021/07/06/nasa-is-actively-searching-for-life-in-the-universe-official-says.html>

CNBC: NASA 正在积极搜寻智慧生命的迹象，搜寻范围包括火星

I think we're going to get some **indication** that there's intelligent life out there.

我认为我们会发现一些迹象，证明有智慧生命的存在。

词卡

indication /ˌɪndr'keɪʃən/ n. 迹象；标示

a sign or piece of information that indicates something

- There are clear indications that the economy is improving. 有明显的迹象显示经济开始好转。

NASA 局长在周二的一个采访中称，地球之外可能存在智慧生命，NASA 多年来都在积极搜寻宇宙中其他智慧生命的蛛丝马迹。

NASA 局长认为，宇宙的历史有 135 亿年之久，而且宇宙很大，所以宇宙中可能存在着另一个太阳、另一个和地球一样有大气层的星球。

在采访中，NASA 局长还补充说，他们搜寻智慧生命的范围包括火星。近日，NASA 的“机智号”火星直升机成功完成了其第九次、也是迄今为止最具挑战性的飞行任务。“机智号”以 5 米/秒的速度飞行了大约 3 分钟，飞跃了一片沙地，并探测这片区域探测车是否应该前往。

3

Nike Shares Lose Out to Chinese Sneaker Rivals After Xinjiang Cotton Boycott

By Hsu Tzu-Ohvia Tam
2021年7月7日 GMT+8 上午8:10

- ▶ Anta's record climb has driven its market cap over \$60 billion
- ▶ Shares of 361 Degrees, Xtep have surged more than 275% in 2021

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-07-07/nike-shares-lose-out-to-china-rivals-after-xinjiang-accusations?smd=premium>

彭博社：因禁用新疆棉，外国服装品牌在华销售遇冷

The issue has helped raise the **profile** of homegrown brands like Anta and Li Ning, she added.

她补充道，这个事件帮助提升了诸如安踏和李宁等本土品牌的形象。

词卡

profile /'prɒfaɪl/ n. 印象；形象

the general impression that sb./sth. gives to the public and the amount of attention they receive

- The deal will certainly raise the company's international profile. 这宗交易肯定会提高这家公司的国际形象。

今年三月，在一些外国服装品牌宣布禁用新疆棉后，一些中国人开始抵制购买这些品牌，并转而支持中国本土品牌。禁用新疆棉的品牌包括知名运动品牌耐克和阿迪达斯。

这一事件导致外国品牌将部分市场份额拱手让给了中国本土品牌，并帮助提升了中国本土品牌的形象。其中，2022 年北京冬奥会官方赞助商安踏的股价达到了 2015 年以来的最高点。李宁、361°和特步等品牌的市场份额与股价也有不同程度的增长。

尽管耐克在前段时间发布报告称，由于一些体育赛事的举办和消费回暖，今年的增长高于预期。但是由于新疆棉事件，它在中国的处境不容乐观。新疆棉事件余波尚未平息，马上 2022 年北京冬奥会要开始预热。这一体育盛会将再次拉动民众支持国产品牌的热情。

分析人士指出，中国民众购买国产品牌的热情还会持续一段时间。短期内，李宁和安踏的股票会继续上涨。但也有人提醒，中国运动品牌股价上涨过快，可能会失去投资者们的青睐。

4

A third of White conservatives refuse to get vaccinated — a refusal shown in polling and the real world

<https://www.washingtonpost.com/politics/2021/07/06/third-white-conservatives-refuse-get-vaccine-refusal-shown-both-polling-real-world/>

utm_source=rss&utm_medium=referral&utm_campaign=wp_homepage

WSJ: 民调显示，美国人疫苗接种意愿与政治立场高度相关

"Covid-19 has not been **vanquished**," he said.

他说：“新冠病毒尚未被完全战胜。”

词卡

vanquish /'væŋkwɪʃ/ v. 彻底征服，彻底击败

to defeat someone or something completely

- Napoleon was **vanquished** at the battle of Waterloo in 1815. 拿破仑在1815年滑铁卢战役中战败。

上周末发布的一项民调显示，在美国，持有不同政治立场的人对待新冠疫苗的态度差异极大。

民主党中，只有不到 10% 的人称绝对不会接种疫苗。但在共和党中，这一比例接近 40%。在 2020 年的总统选举中，将票投给特朗普的州的疫苗接种率几乎全部低于选了拜登的州。这一现象和过去一年半的美国政治生态息息相关。拜登总统上任以来，防疫一直是第一优先级。而此前，特朗普为了获得连任，不惜弱化疫情严重程度，导致疫情最终失控。

此外，疫苗接种率高的州，居民学历更高、收入也更高。因为拥有本科学学历居民人数越多的州，对民主党和拜登的支持率越高。而有本科学历的人往往收入也更高。

和疫苗接种率相关度不高的因素，是种族。疫苗刚开始接种时，有人曾担心有色族裔会更犹豫，但是统计数据表明，黑人密度和疫苗接种率没有关联。尽管民调显示，在白人保守派中，超过 30% 的人表示绝对不会接种新冠疫苗。但在一些白人为主的州，比如佛蒙特州，却有着较高的疫苗接种率。佛蒙特州是深蓝州，是民主党的票仓。这说明，与疫苗接种率相关的因素是政治立场，而非人种。

民众个体决定是否接种疫苗的因素不一定是政治性的，比如一些认为自己感染概率很低的民主党也表示不会接种疫苗。但相关数据强烈表明政治立场影响大部分人对疫苗的态度。

5

Egypt Waves Goodbye to Suez Canal Saga With Payoff and a Party

By Tarek El-Tahawy and Mirella Masoli
2021年7月7日 GMT+8 上午4:00

- ▶ Ever Given's stranding was test and opportunity for Egypt
- ▶ Egypt had initially sought over \$900m in compensation

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-07-06/egypt-waves-goodbye-to-suez-canal-saga-with-payoff-and-a-party?srnd=premium>

彭博社：历时四个月，埃及与“长赐”号船东达成和解

Freeing the Ever Given just six days after the incident may have won the authority some **kudos**.

在事件发生六天后给长荣货柜放行，可能为（埃及）政府赢得了声誉。

词卡

kudos /'ku:ˌdɑ:s/ n. 荣誉，声誉

the public admiration that a person receives as a result of a particular achievement or position in society

- He acquired **kudos** just by appearing on television. 他上电视后就出名了。

本周三，埃及举行了一场庆典，庆祝埃及运河管理局和“长赐”号所属公司达成和解协议。

今年三月，装载着价值十亿美元货物的“长赐”号堵塞了苏伊士运河将近一周，其他船只无法通过，影响了全球的物流和经济。事件发生后，运河管理局派出人员展开了夜以继日的救援，救援人员还多次面临生命危险。

最初，埃及方求偿 9 亿美金，而 TW 长荣方仅愿赔 1 亿 5 千万美金。最终具体的和解金额双方都没有透露。但是埃及运河管理局主席在一次电视采访中透露，和解金额在 5 亿 5 千万美金上下。

苏伊士运河作为全球物流的一个交通枢纽，会向来往船只收取管理费。一直以来，苏伊士运河的管理费是埃及的一项重要外汇收入，因此确保全球货运船只在苏伊士运河顺利通行对埃及的经济至关重要。现任埃及总统非常重视苏伊士运河的通畅。

在他的领导下，投入了大量资金拓宽和维护苏伊士运河，拓宽苏伊士运河一直都是埃及最重要的几个基础设施建设项目之一。“长赐”号堵船事件后，埃及政府更加坚定了继续拓宽苏伊士运河的决心。

编辑 | 吴君 筒可爱 排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎

ID: linbohu404

- 微信公众号：在下林伯虎
- 微博ID：在下林伯虎
- 知乎ID：林伯虎
- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
- 有道词典专栏：在下林伯虎